

УДК 811.373

М.Г. Бакшеева

### Гендерные особенности вербального восприятия ойконима Ханты-Мансийск

*Аннотация.* В статье предпринята попытка выявить гендерные особенности вербальных ассоциаций на ойконим Ханты-Мансийск. Несмотря на то, что в настоящее время изучение когнитивной топонимики привлекает внимание исследователей, предпринято совсем немного попыток описания микросистем индивидуальных топонимиконов. Наблюдения над гендерными особенностями восприятия онимов Ханты-Мансийского автономного округа-Югры – шаг на пути изучения не только проблемы раскрытия стереотипов женственности и мужественности, содержащихся в когнитивной сфере носителей языка, но и исследования пересечений индивидуальных представлений людей об окружающей местности.

*Ключевые слова:* гендер, гендерные стереотипы, ойконим, вербальная ассоциация.

M.G. Baksheeva

### Gender differences in verbal perception of the oikonym *Khanty-Mansiysk*

*Summary.* The article attempts to identify gender differences of verbal associations to the oikonym *Khanty-Mansiysk*. Although currently studying of cognitive toponymy attracts the attention of researchers there are a few attempts to describe microsystems of individual toponymicons. That's why researches on gender differences in perception of proper names of *Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug-Yugra* is the step on the studying not only the problems of disclosure of stereotypes of femininity and masculinity contained in the cognitive sphere of the native language, but also the studying of the intersections of individual people's conceptions about the surrounding area.

*Keywords:* gender, gender stereotypes, oikonym, verbal association.

Благодаря широкому обращению к когнитивным аспектам языка, в последнее время перед топонимикой открываются дополнительные перспективы, хотя в изучении когнитивной топонимики предпринято совсем немного попыток. В числе наиболее известных работы Н.Д. Голева, Е.Л. Березович, М.В. Голомидовой, М.Э. Рут, Л.М. Дмитриевой, И.С. Карабулатовой, С.П. Васильевой.

Изучение микросистем индивидуальных топонимиконов приводит к исследованию пересечения индивидуальных представлений людей об окружающей местности. Чем же могут различаться системы миропредставления? Традиционно в числе таких факторов ученые называют национальность, возраст, пол, профессиональную направленность и степень общеязыковой интуиции и компетенции языковой личности.

В статье предпринята попытка выявить гендерные особенности вербальных ассоциаций

на ойконим Ханты-Мансийск.

Современной науке о языке присущ антропоцентризм, предполагающий учет всех особенностей человеческой личности, зафиксированных в языке, в том числе и гендерного параметра. Гендер – это сложное явление, которое активно изучается в социологии, психологии, истории, антропологии, философии, культурологи, лингвистике.

Гендер (или социокультурный пол) – это совокупность социальных и культурных норм, которые приписываются индивиду на основе его биологического пола, соответствующих психологических качеств мужчин и женщин, а также моделей их поведения [2, 116].

В лингвистических исследованиях под гендером понимают социокультурный (а не биологический) пол человека. Это значит, что от природы человек обладает полом, однако его окончательный выбор – мужская или женская модель поведения, в том числе и языковая,

– формируется в обществе. Одно из актуальных направлений исследования – изучение проблемы соотношения гендерного фактора и языка. Лингвистическая гендерология позволяет рассматривать язык как инструмент, воспроизводящий гендерные стереотипы в социальной практике. Гендерные исследования сосредоточены на стереотипных представлениях о женских и мужских ролях и качествах.

В лингвистике проблема гендера изучается в двух направлениях:

1) исследуется проявление гендера в языке, что составляет предмет феминистской лингвистики, цель которой – изучить закрепленное в языке мужское доминирование;

2) анализируется реализация гендера в речи, т.е. проявление пола в речевом поведении и различия в речи мужчин и женщин.

Различия в речевом поведении человека, обусловленные его полом, имеют место во всех уровнях языка, охватывают все элементы языковой системы. На степень проявления различий влияет целая система факторов (от этнических и социокультурных до индивидуально-психологических). Ключевые концепты любой культуры, определяющие сферу межличностного взаимодействия и формирующие языковую личность, являются концепты «женственности» и «мужественности». Язык не просто отражает существующую в обществе гендерную дифференциацию, но и непосредственно конструирует гендерные различия [3, 119].

Гендерность означает половую принадлежность, самосознание себя как представителя определенного пола. Гендерность языковой личности осознается нами как прагматически ценностный признак, свой взгляд на вещи, свое мироощущение, органическая часть целого. Женский и мужской подходы к восприятию имени собственного различны, разительно отличаются по следующим параметрам: мягкий – жесткий, гармоничный – более практичный и др.

Самая простая модель гендерных стереотипов: мужская – ассоциация с силой, энергичностью, грубостью, агрессивностью, рассудочностью, а женское начало – с мягкостью, пассивностью, эмоциональностью, иррациональностью [6, 25-26].

Лингвистические исследования гендера в «Гендерной стилистике» [2009] О.В. Пермяковой, М.В. Гаранович показали, и мы учтем эти

данные, выдвигая гипотезу нашей работы, что речь женщин, по сравнению с речью мужчин, эмоциональнее, женщины реже используют вульгарную лексику, но более склонны употреблять эвфемизмы, междометия, прилагательные, наречия, выражающие положительную оценку. Для мужчин характерно использование стилистически сниженных оценочных средств, профессионализмов, терминов. При описании и метафоризации женщины прибегают к семантическим полям, связанным с бытом, природой, животными, мужчины – со спортом, охотой, профессиональной и военной сферами. В то же время выявленные отличия нельзя считать универсальными, т.к. речевое поведение конкретных женщин и мужчин часто зависит от окружения, в котором происходит общение, от социального и культурного уровня коммуникантов. Нередко в речи женщин проявляются черты, присущие мужскому типу поведения, и наоборот. Следовательно, не существует собственно «мужского языка» и собственно «женского языка». Гендер является «плавающим» параметром, влияющим на коммуникативное поведение человека.

Итак, изучение гендерного фактора в языке позволяет лингвистам утверждать, что в гендерную систему входят: гендерные стереотипы – принятые в обществе представления и мускулинности и феминности, гендерные роли – набор образцов поведения, ожидаемых от мужчин и женщин, а также гендерная идентичность – характеристика человека по его принадлежности к мужчинам или женщинам (они зависят во многом от истории и культуры конкретного народа, в большинстве культур сформировалось стереотипное представление о женщине как существе слабом, подчиненном и нерациональном).

Наши наблюдения над гендерными особенностями восприятия онимов ХМАО – шаг на пути изучения проблемы раскрытия стереотипов женственности и мужественности, содержащихся в когнитивной сфере носителей языка.

Гипотеза исследования – гендер является «плавающим» параметром, влияющим на выбор вербальных ассоциаций на предложенный в эксперименте топоним.

Цель работы – выявить гендерные особенности вербальных ассоциаций на ойконим Ханты-Мансийск. Она обуславливает решение следующих задач:

1) провести ассоциативный эксперимент, взяв в качестве стимула ойконим Ханты-Мансийск;

2) проанализировать словесные ассоциации студентов Югорского государственного университета;

3) выявить наиболее стандартные (стереотипные) для данного социума слова-реакции;

4) высказать предположения о гендерных особенностях восприятия регионального онома.

Для решения поставленных задач был проведен ассоциативный эксперимент. В ассоциативном эксперименте приняло участие 48 студентов 1 курса Югорского государственного университета. 15 человек – представители мужского пола; 32 человека – женского пола.

Состав участников ассоциативного эксперимента обусловлен целью и поставленными задачами: ответить на вопрос, проявляются ли половые различия в ассоциациях на ойконим Ханты-Мансийск (на уровне тематики, языка и психолингвистики). Оказывают ли гендерные стереотипы влияние на выбор реакции? При этом гипотеза исследования в том, что различия может и не быть – женщины все чаще стали мыслить по-мужски.

В задании испытуемым было предложено записать первые пришедшие в голову слова на географическое название – стимул – Ханты-Мансийск. Время – 1 минута, количество реакций не ограничивалось.

При выборе онома-стимула мы руководствовались тем, что оном знаком всем участникам эксперимента, что позволит выяснить, будут ли реакции на топоним собственно языковыми, или связанными с восприятием места (самого города).

В энциклопедии Ханты-Мансийского автономного округа «Югория» [7, 275] сообщается:

«Ханты-Мансийск – город, центр округа и района. Расположен на правом берегу р. Иртыш в 16 километрах от его впадения в Обь.

1637 г. – Самаровский Ям (впоследствии с. Самарово).

В 5 км. От Самарово в 1931 г. начинается строительство центра Остяко-Вогульского национального округа.

Остяко-Вогульск (с 1932 по 1940 г.г.).

Статус города с 1950 г. Объединившись с Самарово, становится центром Ханты-Мансийского района.

Развивается как административный, культурный и финансовый центр округа, центр нефтедобывающей промышленности, научный центр».

В результате ассоциативного эксперимента был получен набор реакций, который упорядочен по частотности: вначале реакция, названная первой большинством испытуемых. Этот упорядоченный набор реакций будем считать вербальным ассоциативным полем топонима-стимула.

Структурно в вербальном ассоциативном поле выделяется центр (ядро) – наиболее частотные реакции и периферия – единичные реакции, личностно значимые фрагменты картины мира индивида. Данная скользящая шкала условно принимается за ассоциативную норму топонима, именно она определяет стандарт, в котором отражены актуальные для сознания носителей языка особенности семантики исходного слова-стимула.

Пытаясь выявить гендерные особенности вербальных реакций студентов, целесообразным показалось выстраивать вербальное ассоциативное поле, акцентируя внимание на сходствах и различиях восприятия лиц мужского и женского пола.

Наблюдения над полученными в ходе ассоциативного эксперимента вербальными реакциями на топоним Ханты-Мансийск представителей мужского и женского пола, проживающих на территории ХМАО – Югра, позволяют сделать предварительные выводы:

1. Поскольку студенты вне зависимости от половой принадлежности знакомы с топонимом, то ассоциируют географическое наименование с самим объектом и предлагают в качестве ассоциаций лексемы, условно объединенные нами в тематическую группу «географическая привязка» – город, столица, Югра, региональный центр, округ, родной край, родина, Западная Сибирь, Самарово, Северный край, Иртыш (64%). Кроме указанной тематической группы, в центре ассоциативного поля в основном «женские» вербальные реакции, входящие в тематические группы: «коренной этнос» – ханты и манси (12%), «учебное заведение» – ЮГУ (10%), «климатические условия» – снег, мороз, холод, ветер, лед, север, зима (7%), «спорт» – лыжи, биатлон, шахматы (5%), «животный и растительный мир» – олени, раба, тайга. На периферии вербального ассоциативного поля

ойконима Ханты-Мансийск реакции, входящие в тематические объединения – «полезные ископаемые» – нефть и газ, «тем или иным способом выраженные положительные и отрицательные эмоции» – красивый, маленький, большой, очумевший, клевый, культурный, Мухосранск, развивающийся, строящийся, дружелюбие, красота, круто, нищета, уют, озеленение, хорошие (дороги, люди), контраст, незабота о людях (по 1%). Заметим, что, несмотря на отсутствие в задании ограничений на количество словесных реакций, юноши в 90% случаев ограничивались одной лексемой. Девушки же предлагали не менее 2-3 словесных реакций.

2. С точки зрения формально-грамматических особенностей ответы респондентов представлены в наших материалах в основном реакциями – словосочетаниями, в том числе многокомпонентными (своя личная жизнь, северный холодный климат, одиннадцатое отделение связи), и словоформами. Реакции предложения (Ханты-Мансийск – город очумевших и офонаревших, город спорта и будущего, Мало услуг для необеспеченных слоев) и словосочетания по типу согласования (в основном) и управления – родной край, гостинный двор, внешнее богатство, высокие цены, красивая архитектура, хорошие люди, суровые зимы; 3-4 часа езды, Парк Победы, Центр искусств, незабота о людях – встречаются только у представительниц женского пола. Вербальные реакции прекрасной половины человечества изобилуют прилагательными, встречаются и причастия (развивающийся, строящийся).

3. По Мартинович [4, 29-30], все виды вербальных ассоциаций представляют собой частные случаи двух наиболее общих типов – ассоциаций по смежности (во времени и пространстве) и ассоциаций по сходству. Помимо ассоциативных пар, в которых ответ-реакция связаны непосредственно, в наших материалах встречаются опосредованные ассоциации (посредством некоего третьего члена).

К непосредственным ассоциациям по смежности относятся все реакции – наименования частей города Ханты-Мансийска, достопримечательностей – Югу, Территория первых, храм, ТРК «Югра», Гостиный двор, Дума, фонтан, музей, парк Победы, Мединститут, Самарово, общага. Они встречаются незави-

симо от пола, хотя языковое разнообразие характерно для ответов девушек.

Опосредованные реакции по сходству отражают внутренний мир человека, в этом случае ответы-реакции являются обозначениями признака, выраженного прилагательным, причастием, оценочным существительным или наречием – быдло и гопы, чудо, красота, уют, весело, красиво, нищета, любовь. Подобные реакции также чаще предлагают девушки.

Итак, в процессе анализа выяснилось, что вербальные топонимические ассоциации отражают гендерные стереотипы, существующие в обществе. Полученные экспериментальные данные позволяют говорить о том, что с лингвистической точки зрения реакции студентов мужского и женского пола во многом отличаются друг от друга:

- словарный запас девушек значительно богаче, чем у юношей, и по количеству реакций на предложенный ойконим, и по тематике;

- тематика словесных реакций девушек гораздо шире, чем у юношей – от личных переживаний до политической жизни страны;

- на 90% ассоциации юношей представлены смежными реакциями, в то время как до 40% женских реакций по сходству являются опосредованными;

- по структуре юноши в качестве ответов предлагали ассоциации – словоформы, девушки – словоформы, словосочетания, предложные конструкции.

Необходимо отметить и сходства:

- в центре вербального ассоциативного поля представителей обоих полов – географическая привязка;

- периферия – общие ассоциации с полезными ископаемыми и эмоциями, в последнем случае у девушек чаще, чем у юношей, встречаются оценки как положительные, так и отрицательные, выраженные нелитературными средствами: круто, клёво, офонаревший, очумевший, Мухосранск.

Таким образом, наши материалы показали, что на уровне языка различия мужских и женских ассоциаций на топоним очевидны. Однако самая простая модель стереотипов не подтверждается: в числе женских вербальных ассоциаций языковые единицы, не свойственные женскому речевому стереотипу, это позволяет сделать вывод о том, что гендерные языковые различия носят вероятностный и вариативный характер в рамках определенного

коммуникативного намерения субъекта речи.

Выводы неслучайно названы предварительными, т.к. наблюдений над одним именем собственным явно не достаточно, мы толь-

ко в начале пути. Кроме того, в перспективе исследования могут быть проанализированы профессиональные особенности восприятия топонимов.

#### **Литература:**

1. Земская Е.А., Китайгородская М.А., Розанова Н.Н. Особенности мужской и женской речи // Русский язык в его функционировании. М., 1993.
2. Каражаева Э.И. Гендерная асимметрия в русской, английской и осетинской паремии в семантическом поле «семья / супружество» // Вопросы филологии. – 2011. – №1. – С. 116-117.
3. Касумова А.Ю. Лингвокультурологический аспект гендерных репрезентаций // Русский язык: исторические судьбы и современность // Международный конгресс исследователей русского языка. М.: МГУ, 2004. - С. 118-119.
4. Мартинович Г.А. Вербальные ассоциации в ассоциативном эксперименте. СПб., 1997. 78 с.
5. Пермякова О.В., Гаранович М.В. Гендерная стилистика. Пермь, 2009. 158 с.
6. Сафонова О.Н. Влияние гендерного фактора на семантику и употребление прилагательных // III Международные Бодуэновские чтения: И.А. Бодуэн де Куртенэ и современные проблемы теоретического и прикладного языкознания (Казань, 23-25 мая 2006г.). Казань, 2006. С. 25-26.
7. Югория / Энциклопедия Ханты-Мансийского автономного округа. Т. 3. Ханты-Мансийск, 2000. 385 с.

#### **References**

1. Zemskaya E.A., Kitaygorodskaya M.A., Rozanova N.N. Osobennosti muzhskoy i zhenskoy rechi // Russkiy yazyk v ego funktsionirovani. M., 1993.
2. Karazhaeva E.I. Gendernaya asimmetriya v russkoy, angliyskoy i osetinskoy paremii v semanticheskom pole «sem'ya / supruzhestvo» // Voprosy filologii. – 2011. – №1. – S. 116-117.
3. Kasumova A.Yu. Lingvokul'turologicheskiy aspekt gendernykh reprezentatsiy // Russkiy yazyk: istoricheskie sud'by i sovremennost' // Mezhdunarodnyy kongress issledovateley russkogo yazyka. M.: MGU, 2004. - S. 118-119.
4. Martinovich G.A. Verbal'nye assotsiatsii v assotsiativnom eksperimente. SPb., 1997. 78 s.
5. Permyakova O.V., Garanovich M.V. Gendernaya stilistika. Perm', 2009. 158 s.
6. Safonova O.N. Vliyanie gendernogo faktora na semantiku i upotreblenie prilagatel'nykh // III Mezhdunarodnye Boduenovskie chteniya: I.A. Boduen de Kurtene i sovremennye problemy teoreticheskogo i prikladnogo yazykoznaniya (Kazan', 23-25 maya 2006g.). Kazan', 2006. S. 25-26.
7. Yugoriya / Entsiklopediya Khanty-Mansiyskogo avtonomnogo okruga. T. 3. Khanty-Mansiysk, 2000. 385 s.